

BOREAL INSTITUTE  
LIBRARY

APR 9 1976

# LE CAKABEL

U  
L  
U

N  
E  
W  
S



## JEUX D'HIVER DE L'ARCTIQUE ARCTIC WINTER GAMES SCHEFFERVILLE, QUEBEC

No.7

JEUDI / THURSDAY

MARCH -25- MARS

SIEGE SOCIAL

Des jeux de l'Arctique de Schefferville,  
303 A.P. Low (Sous-Sol de l'Eglise Catholique)

HEADQUARTERS

Of the Schefferville Arctic Games  
303 A.P. Low (Catholic Church Basement)

EXECUTIF

Président et Gérant Général  
1er Vice - Président  
2ème Vice - Président  
Secrétaire  
Trésorier  
Cérémonial, Protocole  
Conseiller Technique  
Co - ordonnateur Sportif

Andy BLAIS  
Pierre ROBITAILLE  
Magella RIOUX  
Rolande STORK  
Robert ALBERT  
Martial GUERTIN  
Normand PAPINEAU  
Michel MARCOTTE

EXECUTIVE

President and General Manager  
1st Vice - President  
2nd Vice - President  
Secretary  
Treasurer  
Ceremonial / Protocole  
Technical Counsellor  
Sports Co - Ordinator

SOUS - COMITES

Décoration - Identification des lieux  
Sécurité - Surveillance  
Alimentation  
Nettoyage des Lieux  
Légal - Assurances  
Logement

Rosaire RÔY  
Raymond BROCHET  
Pierre ROBITAILLE  
Oscar KERCHBAUMER  
Maurice ROUSSEL  
Raymonde DESCHENES

SUB - COMMITTEES

Decoration - Identification of venues  
Security - Supervision  
Catering  
Cleaning of venues  
Legal - Insurances  
Lodging

Equipement  
Activités Socio - Culturelles  
Communication - Répartition  
Transport

Ron MAC EACHERN  
Jean - Marie DUGAS  
Pierre BOUCHER  
Magella RIOUX

Equipment  
Social and Cultural Activities  
Communications - Dispatch  
Transportation

Identification des personnes  
Secrétariat de la Société  
Inscription - Accréditation  
Invitations  
Impression

Lise STREIT  
Rolande STORK  
Laurette BARRIAULT  
Bernice ELLIOTT  
Francine MOFFET

Identification of participants  
Secretariat for the Society  
Registration - Accreditation  
Invitations  
Printing

Articles souvenirs - billets - passes  
Finance - budget

Paul ROBITAILLE  
Robert ALBERT

Souvenir Articles - tickets - passes  
Finance - Budget

Maître de cérémonies  
Journal des Jeux  
Press Extérieure  
Hôteses  
Porte - Drapeaux  
Porte - Coussins - Médailles  
Réceptions Officielles

Jean MALLET  
Marianne BATTISTI  
Jean - L. DEBLANC  
Alice JOHNSTON  
Madeleine DAGENAIS  
Denise THIBault  
Martial GUERTIN

Master of Ceremonies  
Games' Newspaper  
Exterior Press  
Hostesses  
Flag Bearers  
Cushion Bearers - Medals  
Official Receptions

Médical  
Statistiques  
Dentiste  
Physiothérapeute

Dr. Ernest Boies  
Gaëtan TREPANIER  
Dr. Michel BAILLY  
Dr. Marc HEBERT

Medical  
Statistics  
Dentist  
Physiotherapist

SPORTS

Co - ordonnateur Sportif  
Co - ordonnateur des Officiels

Michel MARCOTTE  
Guy BIGRAS

SPORTS

Co - Ordinator of Competitions  
Co - Ordinator of Officials

Vue d'ensemble des athlètes lors de la parade d'ouverture. Au premier plan, les athlètes du Yukon suivis de ceux des Territoires du Nord Ouest. A l'arrière, le début de la délégation du Québec.

Photograph of all the athletes during the Opening Ceremony. In the foreground, the Yukon athletes followed by those from the North West Territories and completely in the background, the start of the Quebec contingent.



Au château de neige, lors des cérémonies d'ouverture, nous reconnaissons de gauche à droite, Mr. A. Blais, Mr. C. Bégin, l'Honorable A. Mc CALLUM, Mr. P. Gellespie, Mrs. B. Purdy, Mr. B. Purdy (partly hidden), Mr. J. Mallet, Mr. M. Bennett, Monseigneur Sutton et l'Honorable Paul PRANEUF.

At the ice palace, during the Opening Ceremony, we recognize from left to right, Mr. A. Blais, Mr. C. Bégin, the Honourable A. Mc CALLUM, Mr. P. Gellespie, Mrs. B. Purdy, Mr. B. Purdy (partly hidden), Mr. J. Mallet, Mr. M. Bennett, Mgr. Sutton and the Honourable Paul PRANEUF.

B A D M I N T O N

CHANGEMENT: Les seize (16) parties du 21 mars Junior F et Junior M, Senior F et Senior M sont reportées au 26 mars 1976.

CHANGE: The sixteen (16) games that were scheduled for the 21st of march are reported to the 26th of march, same hours.

S I M P L E / S I N G L E : 2 participants par / by Mission.

<u>Junior - M Court # 1</u>		<u>MARS 1976</u>	<u>MARCH</u>	<u>Junior - F Court # 2</u>
26	"	12:00	(1) Yukon VS (2) Alaska	"
	"	13:00	(3) TNO/NWT VS (8) Québec	"
	"	14:00	(4) Québec VS (7) TNO/NWT	"
	"	15:00	(5) Yukon VS (6) Alaska	"

---

<u>Senior - M Court # 1</u>		<u>MARS 1976</u>	<u>MARCH</u>	<u>Senior - F Court # 2</u>
26	"	12:30	(1) Yukon VS (2) Alaska	"
	"	13:30	(3) TNO/NWT VS (8) Québec	"
	"	14:30	(4) Québec VS (7) TNO/NWT	"
	"	15:30	(5) Yukon VS (6) Alaska	"

Médailles / Medals: 16:30 à / to 17:00

CLASSEMENT PARTIEL

BADMINTON

SIMPLE FEMININ SENIOR/SINGLE SENIOR FEMALE

\*\*\* Une rencontre à venir/One more game to play

	<u>GAGNE/WON</u>	<u>PERDU/LOST</u>
Anne Luicic (Alaska)	6	0
Lori Sevekik (TNO/NWT)	5	1
Lauvelle Jamieson (Yukon)	4	2
Sheila Spencer (Quebec)	3	3
Judy Wienbers (Alaska)	3	3
Linda Brussee (Yukon)	2	4
Yvonne Lynn (TNO/NWT)	1	5
Margaret Strang (Quebec)	0	6

SIMPLE FEMININ JUNIOR/SINGLE JUNIOR FEMALE

Eden Crout (TNO/NWT)	6	0
Marlene Scheelar (Yukon)	5	1
Darlene Hutton (Yukon)	4	2
Nancy Meese (Alaska)	4	2
Lynn Leblanc (Quebec)	2	4
Elaine Smith (Alaska)	2	4
Elise Lantagne (Quebec)	0	6
Jessie Adams (TNO/NWT)	0	6

Médailles/ Medals: 16:30 à/to 17:00

BADMINTON

SIMPLE MASCULIN SENIOR/SINGLE SENIOR MALE

\*\*\* Une rencontre à venir/One more game to play

	<u>GAGNE/WON</u>	<u>PERDU/LOST</u>
Louis DeRosa (TNO/NWT)	6	0
Bill Walker (Yukon)	5	1
Don Valisko (Alaska)	4	2
Rod Paterson (TNO/NWT)	4	2
J-L Violette (Quebec)	3	3
John Davis (Yukon)	1	5
Paul Arsenault (Quebec)	1	5
Floyd Hughes (Alaska)	0	0

SIMPLE MASCULIN JUNIOR/SINGLE JUNIOR MALE

Stoy Neyhart (Alaska)	6	0
Darving Cavy (Yukon)	6	0
Jack Kristinsen (TNO/NWT)	3	3
Rod Sterling (TNO/NWT)	3	3
Serge Levesque (Quebec)	2	4
Randy Carlson (Yukon)	2	4
Bill Anderson (Quebec)	1	5
Dean Hughes (Alaska)	0	6

Médailles/Medals: 16:30 à/to 17:00

# ACTIVITÉS CULTURELLES

21 AU 28 MARS, 1976

VENEZ DÉCOUVRIR LA CULTURE INDIENNE & QUEBÉCOISE  
EN VISITANT NOS NOMBREUSES EXPOSITIONS & DÉMONSTRATIONS  
Telles que :

Au Centre Culturel, (CORRIDOR  
RELIANT LE CENTRE RÉCRÉATIF ET L'ARÈNE)

1. Le Cercle des Fermières : CULTURE QUEBÉCOISE, MME RITA  
Rioux (présidente)
2. Exposition de Peinture : MME FRANK MITTERER
3. Exposition d'ARTISANAT INDIEN : MME ANDRÉ VOLANT
4. POTERIE : DÉMONSTRATION & FABRICATION PAR MME GUY DURETTE
5. Exposition de photographies : IRON ORE CO. OF CANADA LTD.  
25 ANS D'INDUSTRIE MINIÈRE SUR  
LA CÔTE NORD & AU LABRADOR.

A L'ÉDIFICE JACQUART (CENTRE VILLE  
À L'INTERSECTION HOUSTON - MONTAGNAIS)

6. ARTISANAT INDIEN = FABRICATION DE CANOT, CAYAK, &  
COUTURE (BEAD WORK)

A LA BAIE D'HUDSON

7. ARTISANAT INDIEN : COUTURE (BEAD WORK)

Le Comité Social-Culturel.

# Cultural Activities

March 21 to 28, 1976.

Come visit our numerous expositions and demonstration and discover Indian and Quebecois Culture.

- Cultural Center (corridor connecting the recreation center and the arena)

1. Le Cercle des Fermières: Quebecois handicraft  
- Mrs. Rita Rioux, Pres.
2. Painting Exhibition: Mrs. Frank Mitterer
3. Indian handicraft exposition: Mrs. André Vallant
4. POTtery: Demonstration by: Mrs. Guy Durette
5. Photograph Exposition:  
Iron Ore Company of Canada.  
25 years of mining industry on the Quebec North Shore and in Labrador.

- Jacquart Building (center of town - across from Hotel Montagnais).

6 - Indian Handicraft: Canak construction and bead work.

- Hudson's Bay (center of town).

7 - Indian Handicraft: Bead work.

Cultural Committee.



L'Honorable Paul THIARÉUF, Ministre au Haut Commissariat des Loisirs et des Sports, recevant un cadeau des mains de Mr. Brian PURDY, Président de la Corporation des Jeux d'hiver de l'Arctique.



The Honourable Paul THIARÉUF, Minister for Sports and Leisure, accepting a gift from Mr. Brian PURDY, President of the A. W. C. Corporation.

Une initiation au Club des Caribous aux sabots de fer. Le premier à se soumettre aux rituels de l'initiation n'est nul autre que son honneur Mr. Charles Bégin. Mlle Marielle Deacon et Mme Nicole Ducharme doivent retenir le Caribou Bégin avec une chaîne. Deux volontaires de la Société, Mme Hudon et Mr. Paul Robitaille surveillent la scène.



An initiation to the Order of the Steel Shod Caribou. The first person to submit to the initiation rituals was none other than his Honour, Mr. Charles Bégin. Miss Marielle Deacon and Mrs. Nicole Ducharme had to keep the Caribou Bégin tightly chained. Society Volunteers, Mrs. Hudon and Mr. Paul Robitaille watch the event.

# Cultural Activities

March 21 to 28, 1976.

Come visit our numerous expositions and demonstration and discover Indian and Quebecois Culture.

- Cultural Center (corridor connecting the recreation center and the arena)

1. Le Cercle des Fermières: Quebecois handicraft

- Mrs. Rita Rioux, Pres.

2. Painting Exhibition: Mrs. Frank Mitterer

3. Indian handicraft exposition: Mrs. André Vallant

4. Pottery: Demonstration by: Mrs. Guy Durette

5. Photograph Exposition:

Iron Ore Company of Canada.

25 years of mining industry on the Quebec North Shore and in Labrador.

- Jacquart Building (center of town - across from Hotel Montagnais).

6. Indian Handicraft: Canak construction and bead work.

- Hudson's Bay (center of town).

7. Indian Handicraft: Bead work.

Cultural Committee.

1976  
S  
van -  
Pres.  
er  
Jallant  
urette  
ec  
oss

L'Honorable Paul PHANEUF, Ministre au Haut Commissariat des Loisirs et des Sports, recevant un cadeau des mains de Mr. Brian PURDY, Président de la Corporation des Jeux d'hiver de l'Arctique.



The Honourable Paul PHANEUF, Minister for Sports and Leisure, accepting a gift from Mr. Brian PURDY, President of the A. W. G. Corporation.

Une initiation au Club des Caribous aux sabots de fer. Le premier à se soumettre aux rituels de l'initiation n'est nul autre que son honneur Mr. Charles Bégin. Mlle Marielle Deacon et Mme Nicole Ducharme doivent retenir le Caribou Bégin avec un chaîne. Deux volontaires de la Société, Mme Hudon et Mr. Paul Robitaille surveillent la scène.



An initiation to the Order of the Steel Shod Caribou. The first person to submit to the initiation rituals was none other than his Honour, Mr. Charles Bégin. Miss Marielle Deacon and Mrs. Nicole Ducharme had to keep the Caribou Bégin tightly chained. Societe Volunteers, Mrs. Hudon and Mr. Paul Robitaille watch the event.

## MEME LES PLUS PETITS POSTES DU NORD

### RECOLTENT LEUR QUOTE-PART DES HONNEURS

A la suite des finales provinciales des Jeux de l'Arctique qui ont été tenues à la fin de janvier, 90 pour cent des 210 athlètes appelés à former la délégation québécoise venaient de la ville-hôtesse même des Jeux, soit Schefferville.

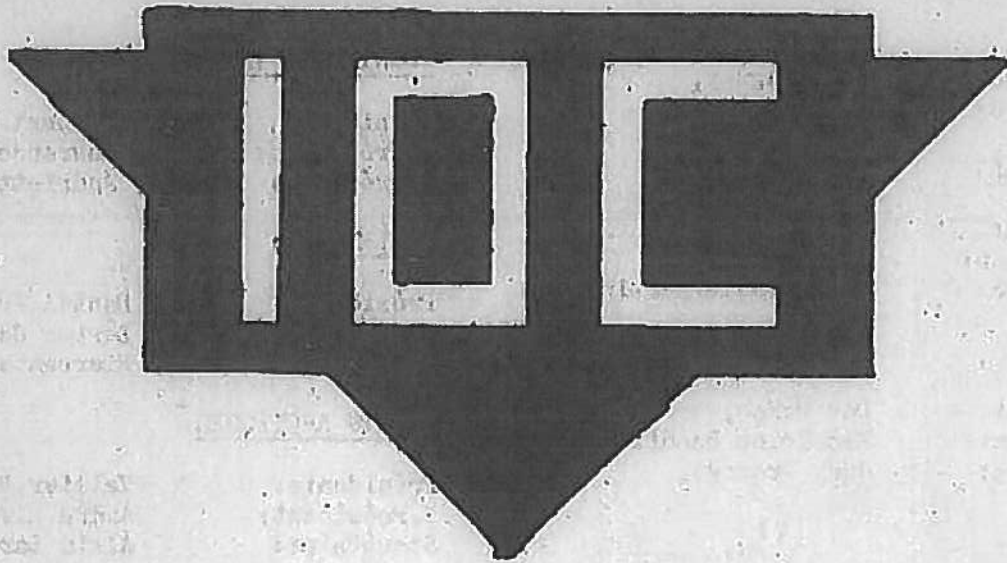
Il est donc normal qu'au moment où l'équipe fleurdelisée a commencé à récolter des médailles dans les grandes finales qui se déroulent présentement contre l'Alaska, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, les athlètes locaux ont pris la majeure partie des honneurs. Mais les petits postes du Nord ont obtenu leur quote-part des honneurs.

Disons d'abord qu'en trois jours de compétition, le Québec a récolté douze médailles, soit 50 pour cent de plus que sa performance de toute la semaine à Anchorage, en Alaska, en 1974. Comme quatre de ces médailles sont des affaires d'équipe en tennis de table, un total de 18 personnes ont été impliquées dans ces médailles. Schefferville a évidemment la part du lion avec Anita Lepage, Adrien Pinette, Grégoire et Daniel Gabriel, Claude Dubois, Lucille Poirier, Jane et Alex Anderson, Linda Pournier, Vaughn et Norbert Strang, Alain Pelletier et Mario Larouche.

Mais les quatre autres régions du Nouveau-Québec ont également connu leur moment de gloire. La Baie James a participé à une médaille de bronze grâce à Suzanne Beaudin, de Radisson. La Baie d'Hudson a vu des honneurs rejaillir sur Poste de la Baleine (Great Whale River) grâce à Moses Tooktoo et sur Povungnituk grâce à Betsy Novalinga. Enfin la Baie d'Ungava a produit la première Esquimaude du Québec à remporter une médaille en raquette en Cristina Baron, de Port Nouveau-Québec (George River), tandis que Fort Chimo est la résidence d'Alice Berthe, médaillée d'argent en tennis de table. Ce qui est le plus intéressant dans le cas de cette dernière, c'est qu'elle est un produit de la 5e région, soit le collège Algonquin où elle a passé le premier semestre de l'année scolaire.

Il ne fait pas de doute que les succès remportés par ces athlètes en feront des stimulants pour les futurs sportifs de leur poste ou village respectif et qu'il rempliront ainsi un des buts des Jeux de l'Arctique.

SOURCE: Service des communications,  
JEAN FOULIOT: Haut-Commissariat à la Jeunesse,  
aux Loisirs et aux Sports



**BIENVENUE**

Nous sommes heureux de nous joindre à la population de Schefferville afin de souhaiter la bienvenue et un séjour agréable à tous les participants et aux visiteurs durant cette semaine des Jeux d'hiver de l'Arctique 1976.

**WELCOME**

We are happy to join the population of Schefferville in welcoming and wishing a pleasant stay to all participants and visitors during the week of the 1976 Arctic winter games.

**IRON ORE COMPANY OF CANADA**

## LISTE DES COMITÉS DES SPORTS

### BADMINTON

Président: Gilles Héту,  
V. Président: Iise Duguay,  
Secrétaire: Paul Arseneault,

### BASKETBALL

Président: Léo Gillis,  
V. Président: Pippa Anderson,  
Secrétaire: Marie-Paule Martinec,

### CURLING:

Président: Don McNab,  
V. Président: Madeleine Handfield,  
Secrétaire: Judy Provost,

### HOCKEY:

Président: Albanie Lesier,  
V. Président: Alva Cummings,  
Secrétaire: W. Richardson,

### JUDO:

Président: Jean-Marc Tremblay,  
V. Président: Benoît Bouliane,  
Secrétaire: Gladys Tremblay,

### LUTTE:

Président: Théo. Mazzerolle,  
V. Président: Gilbert Mazzerolle,  
Secrétaire: Gisèle Boudreau,

### PATIN ARTISTIQUE:

Présidente: Nicole Greaves,  
V. Présidente: Line Ross,  
Secrétaire: Linda Brochet,

### RAQUETTES:

Président: Julien Gaiassy,  
V. Président: Michel Roy,  
Secrétaire: André Rochéleau,

### TIR:

Président: Iyle Sollows  
V. Président: William Blankhorn,  
Secrétaire: P. André Cyr,

### SKI DE FOND:

Président: François Guay,  
V. Président: Serge Guérin  
Secrétaire: Marc Charbonneau

### TENNIS SUR TABLE:

Président: Norbert Strang,  
V. Président: Lawrence Loder,  
Secrétaire: Andrietta Strang,

### VOLLEYBALL:

Président: Daniel Frigon,  
V. Président: Dorien Caron,  
Secrétaire: Pierrette Lévesque,

### SPORTS ARCTIQUES:

Présidente: Vallier Martin,  
V. Président: André Rivard,  
Secrétaire: Alain Larouche,

### ANIMATEURS:

Gilles Basques,  
Réal Greaves,  
Lauréat Mercier,

Conseiller Technique: Ouy Bigras,  
Coordonnateur des Sports: Michel Marcotte

CECULE DES JEUX POUR LE 25 MARS / GAME'S SCHEDULE ON MARCH 25

BADMINTON

DOUBLE: 1 EQUIPE/TEAM PAR/BY MISSION

JUNIOR-M COURT # 1

MARCH 1976 MARS

JUNIOR-F COURT # 2

"	10:00	(1)	Yukon	vs	(2)	Alaska	"
"	11:00	(3)	TNO/NWT	vs	(4)	Quebec	"
"	12:00	(1)	Yukon	vs	(3)	TNO/NWT	"
"	13:00	(4)	Quebec	vs	(2)	Alaska	"
"	14:00	(1)	Yukon	vs	(4)	Quebec	"
"	15:00	(2)	Alaska	vs	(3)	TNO/NWT	"

SENIOR-M COURT # 1

SENIOR-F COURT # 2

"	10:30	(1)	Yukon	vs	(2)	Alaska	"
"	11:30	(3)	TNO/NWT	vs	(4)	Quebec	"
"	12:30	(1)	Yukon	vs	(3)	TNO/NWT	"
"	13:30	(4)	Quebec	vs	(2)	Alaska	"
"	14:30	(1)	Yukon	vs	(4)	Quebec	"
"	15:30	(2)	Alaska	vs	(3)	TNO/NWT	"

Médailles/Medals 16:30 à 17:00

DOUBLE MIXTE/MIXED: 2 EQUIPES/TEAMS PAR/BY MISSION

JUNIOR-M COURT # 1

SENIOR-M COURT # 2

"	08:00	(7)	Quebec	vs	(8)	Quebec	"
"	08:30	(6)	TNO/NWT	vs	(2)	Alaska	"
"	09:30	(5)	TNO/NWT	vs	(3)	Yukon	"
"	09:30	(4)	Yukon	vs	(1)	Alaska	"

BASKETBALL

08:00	Junior Girl	1 - 4	Serie A
09:30	Junior Girl	2 - 3	Serie B
11:00	Junior Boy	1 - 4	Serie A
12:30	Junior Boy	2 - 3	Serie B
14:00	Senior Woman	1 - 4	Serie A
15:30	Senior Woman	2 - 3	Serie B
17:00	Senior Man	1 - 4	Serie A
18:30	Senior Man	2 - 3	Serie B

SKI DE FOND/CROSS COUNTRY SKIING

JEUDI/THURSDAY 25 MARS/MARCH

10:01.....3 x 5 km Relais - Relay Junior  
Filles - Girls

14:01.....3 x 5 km Relais - Relay Junior  
Garçons - Boys

V O L L E Y B A L L

GARCON JUNIOR BOY

PLACE: Gym. Notre-Dame

17:30 SERIE A: 1 vs 4  
18:30 SERIE B: 2 vs 3

SEMI-FINAL SENIOR

19:30 SERIE A: 1 vs 4  
20:30 SERIE B: 2 vs 3

FEMME/WOMAN

20:00 1 vs 4 Senior  
21:00 2 vs 3 Senior  
22:00 Perdants A vs B Bronze Junior  
23:00 Perdants A vs B Bronze Senior

L U T T E

09:00 - 10:00 Pesée/Weight  
10:00 - 10:30 Remise des médailles-tennis de table/  
Médal ceremony - Table tennis  
10:30 - 12:30 Pratique/Practice  
14:30 - 15:30 Clinique/Clinic  
15:30 - 19:00 1er ronde, toutes catégories/1st round all categories



RAQUETTES/SNOWSHOES

CURLING

					<u>ICE #</u>
11:30	Quebec	bs	Alaska	Boys	1
	Yukon	vs	TNO/NWT	Girls	2
15:00	TNO/NWT	vs	Yukon	Boys	1
	Quebec	vs	Alaska	Girls	2
18:00	Quebec	vs	TNO/NWT	Men	2
	Alaska	vs	Yukon	Ladies	1
20:30	Alaska	vs	Yukon	Men	2
	Québec	vs	TNO/NWT	Ladies	1

HOCKEY

MIDGET

16:00 - 18:00 TNO/NWT vs Alaska

SENIOR

18:00 - 20:00 Semi-Finales/Semi-Finales SERIE A. 1 vs 4

21:00 - 23:00 Semi-Finales/Semi-Finals .SERIE B 2 vs 3

EPICERIE & CHARCUTERIE

GROCERY BUTCHER SHOP

CHEZ JOHNNY

OUVERTURE: 9:00 A.M. & 11:00 P.M.

OPENING: 9:00 A.M. To 11:00 P.M.

LIVRAISON GRATUITE

FREE DELIVERY

Bienvenue - Succès  
soyez chers vous  
avec nous!

**provigain**

L. Leblanc, Prop.

Welcome - Succès.

CRAWLEY M & CRAKEN CO.

MENU, 26 MARS 1976

DINER:

Soupe aux Pois  
Steak Haché & onions frits  
Boeuf aux légumes  
Paté Saumon  
Patates: frites & Bouillies  
Légumes-choux-carottes

SOUPER:

Soupe aux Pois  
Cuisses de poulet  
Rôti de Porc & Sauce aux Pommes  
Steak de Saumon  
Patates: au four & pilées  
Macédoine - blé dinde

MENU, MARCH 25, 1976

LUNCH:

Pea Soup  
Hamburger Steak & fried onions  
Beef Stew  
Salmon Pie  
Potatoes: Boiled & French fries  
Vegetables: carrots & cabbage

SUPPER:

Pea Soup  
Chicken Legs  
Roast Pork & apple Sauce  
Salmon Steak  
Baked potatoes - mashed  
Mixed vegetable & Corn

COMMANDITE PAR:

BOULANGERIE LANDREVILLE

MARC CHIASSON

Représentant

SEPT-ILES

JEAN PIERRE LAVOIE

Représentant

Schefferville

SPONSORED BY:

LANDREVILLE BAKERY

MARC CHIASSON

Representative

SEPT-ILES

JEAN PIERRE LAVOIE

Representative

Schefferville